

Agreement between the United States of America and Iran respecting the exchange of official publications. Effected by exchange of notes signed at Tehran August 21, 1943; effective August 21, 1943.

August 21, 1943
[E. A. S. 349]

The American Minister to the Iranian Minister for Foreign Affairs

LEGATION OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 588

Tehran, August 21, 1943.

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to Your Excellency's Note No. 31823/2547 dated January 31, 1943, [1] and to earlier correspondence regarding the exchange of official publications between the United States of America and Iran.

It gives me pleasure to inform you that my Government will be glad to undertake an exchange of official publications with the Imperial Government of Iran to be carried out in accordance with the following provisions:

1. The official exchange offices for transmission of publications shall be, on the part of the United States of America, the Smithsonian Institute, and on the part of Iran, the Imperial Ministry of Education.

2. The publications shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress; and on behalf of Iran by the Ministry of Education.

3. The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the official publications included in the attached list No. 1. This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any new important publications that may be included by any agency of the United States Government in the future.

Post., p. 1139.

4. The Imperial Government of Iran shall furnish regularly one copy of each of the official publications included in the attached list No. 2. This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any new important publications that may be included by any agency of the Imperial Government in the future.

Post., p. 1141.

5. With respect to the Government offices which are not issuing publications at present and are not mentioned on the attached lists, it is understood that such publications as they may issue in the future shall be supplied under the interchange agreement at the rate of one copy.

¹ [Not printed.]

6. Each party to the agreement shall bear the postal, railroad, steamship and other charges arising in its own country.

7. Both parties express their willingness as far as possible to expedite shipments.

8. This agreement does not cover confidential publications, circulars, and other documents of a private nature of the two Governments.

9. This agreement shall not be understood to modify any agreement concerning the exchange of official publications which may be in effect between departments or instrumentalities of the two Governments.

If the Imperial Government is in accord with the foregoing, my Government will, upon the receipt of a corresponding note from Your Excellency, consider the agreement concluded and in effect from today.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

LOUIS G. DREYFUS, Jr.

Enclosures:

2 lists.

His Excellency

MOHAMMED SAED,

Minister of Foreign Affairs,

Tehran.

The Iranian Minister for Foreign Affairs to the American Minister

اداره ستیم سیاسی
شماره ۳۷۷۰ / ۱۴۴۱۰۰۰
تاریخ ۲۹ مرداد ۱۳۲۲
پهوست. در پیوسته. در پیوسته. در پیوسته.

جناب آقای وزیر مختار

محترماً وصول نامه مورخ ۲۱ اوت ۱۹۴۳ شماره ۵۸۸ جنابعالی را راجع بمبادله نشریات رسمی بین دولت شاهنشاهی ایران و کشورهای متحده آمریکا شمالی اشعار داشته و امکان مقرر موافقت دولت شاهنشاهی ایران را نسبت باین موضوع باستحضار میرسانند.

دولت شاهنشاهی تقبل مینماید طبق مقررات زیر نشریات رسمی خود را بانشریات رسمی کشورهای متحده آمریکا شمالی مبادله نماید.

۱- ارسال نشریات از ایران بوسیله وزارت فرهنگ و از آمریکا توسط بنسنگاه (Smithsonian) بعمل خواهد آمد.

۲- دریافت کننده نشریات در ایران وزارت فرهنگ و در آمریکا کتابخانه کنگره خواهند بود.

۳- دولت شاهنشاهی ایران مرتباً يك نسخه از هر يك از نشریات رسمی خود را كه در صورت پیوست شماره (۱) شرح داده شده است ارسال خواهد داشت و در آتی نیز هر قسم نشریات مهم جدیدی كه هر يك از موسسات دولت شاهنشاهی منتشر نمایند بدون آنكه لازم بمذاکرات جدیدی باشد بصورت نامبرده افزوده خواهد شد.

۴- دولت کشورهای متحده آمریکا شمالی مرتباً يك نسخه از هر يك از نشریات رسمی خود را كه در صورت پیوست شماره (۲) شرح داده شده است ارسال خواهد داشت و در آتی نیز هر قسم نشریات مهم جدیدی كه هر يك از موسسات دولت آمریکا منتشر نمایند بدون آنكه لازم بمذاکرات جدیدی باشد بصورت نامبرده افزوده خواهد شد.

۵- در خصوص دواثر دولتی كه فعلاً نشریاتی ندارند و در صورتی پیوست ذكر نشده است چنین موافقت میشود كه هرگاه در آتی نشریاتی بطبع رسانند طبق این موافقتنامه از هر کدام يك نسخه ارسال دارند.

۶- هر يك از طرفین عهده دار هزینه پست و راه آهن و کشتی و دیگر مخارجی كسه در کشور هر کدام پیش میاید خواهند بود.

۷- طرفین تمایل خود را به تسریع ارسال نشریات تا حد امکان ابراز میدارند.

۸- این موافقت نامه شامل نشریات وبخشنامه های محرمانه و همچنین سایر اسناد خصوصی دولتی نخواهد بود.

جناب آقای لوی. جی. در پیوسته - وزیر مختار کشورهای متحده آمریکا
تهران



صفحه (۲)

۱- این موافقتنامه هیچ تغییری در هر قرارداد دیگری که در خصوص مبادله نشسریات رسمی بین دو اثریانیانند گیهای دولتی بسته شده است و قوه خود باقی باشد نخواهد داد.

اجرای این موافقتنامه از تاریخ ۲۹ مرداد ۱۳۲۴ مطابق ۲۱ اوت ۱۹۴۳ خواهد

پسرد.

موقع را مقتضی شمرده احترامات فائقه را تقدیم میدارد.



وزارت امور خارجه ¹

پهوست شماره (۱)

	وزارت بازرگانی	۱- نامه اقتصاد و بازرگانی
بزیاچ فارسی	بانکلی	۲- نامه بانک ملی ایران
" فرانسه	"	۳- " " " " " "
	اداره شهرداری	۴- نامه شهرداری
	اداره کل شهرستانی	۵- نامه شهرستانی
	وزارت دادگستری	۶- مجله رسمی وزارت دادگستری
	وزارت دادگستری	۷- مجموعه حقوقی
	وزارت بازرگانی	۸- نامه بازرگانی
	وزارت کشاورزی	۹- نامه کشاورزی
	اداره کل گمرک	۱۰- مجله گمرک
	اداره دامپزشکی وزارت کشاورزی	۱۱- نامه دامپزشکی
	وزارت راه	۱۲- نامه راه
	آقای مسعودی	۱۳- اطاق تجارت بازرگانی
	کاربردازی مجلس شورای ملی	۱۴- مذاکرات مجلس
	اداره موسیقی کشور	۱۵- مجله موسیقی
	اداره کل نگارش	۱۶- مجله آموزش و پرورش
	" " "	۱۷- سالنامه آمار
	اداره کل گمرک	۱۸- سالنامه آمار گمرک
	وزارت پست و تلگراف	۱۹- سالنامه پست و تلگراف
	وزارت جنگ	۲۰- مجله ارتش

¹ [For English text of list of official publications to be furnished regularly by the Iranian Government, see p. 1141.]

[Translation]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS,
THIRD POLITICAL DIVISION

No. 3770/14410

August 21, 1943 (Mordad 29, 1322)

MR. MINISTER:

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note No. 588 dated August 21, 1943, regarding the exchange of official publications between the Imperial Iranian Government and the United States of America, and it gives me the greatest pleasure to inform you that the Imperial Iranian Government is in accord.

The Imperial Government will be glad to undertake an exchange of official publications with the United States of America to be carried out in accordance with the following provisions:

1. The official exchange offices for transmission of publications shall be, on the part of Iran, the Ministry of Education, and on the part of the United States of America, the Smithsonian Institute.

2. The publications shall be received on behalf of Iran by the Ministry of Education, and on behalf of the United States of America by the Library of the Congress.

3. The Imperial Government of Iran shall furnish regularly one copy of each of the official publications included in the attached list No. 1. This list shall be extended to include, without the necessity and subsequent negotiations, any new important publications that may be included by any agency of the Imperial Government in the future.

4. The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the official publications included in the attached list No. 2. This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any new important publications that may be included by any agency of the United States Government in the future.

5. With respect to the Government offices which are not issuing publications at present and are not mentioned on the attached lists, it is understood that such publications as they may issue in the future shall be supplied under the interchange agreement at the rate of one copy.

6. Each party to the agreement shall bear the postal, railroad, steamship and other charges arising in its own country.

7. Both parties express their willingness as far as possible to expedite shipments.

8. This agreement does not cover confidential publications, circulars, and other documents of a private nature of the two Governments.

9. This agreement shall not be understood to modify any agreement concerning the exchange of official publications which may be in effect between departments or instrumentalities of the two Governments.

*Post, p. 1139.**Post, p. 1141.*

This agreement will go into effect as of Mordad 29, 1322, corresponding to August 21, 1943.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

MOHAMMED SAED

Enclosures :

Two lists

LIST No. 1

OFFICIAL PUBLICATIONS TO BE FURNISHED REGULARLY BY THE UNITED STATES GOVERNMENT

CONGRESS OF THE UNITED STATES

House Journal

Senate Journal

Code of Laws and supplements

PRESIDENT OF UNITED STATES

Annual messages to Congress

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Annual Report of the Secretary of Agriculture

Farmers' Bulletins

Yearbook

DEPARTMENT OF COMMERCE

Annual Report of the Secretary of Commerce

Bureau of the Census

Reports

Abstracts

Statistical Abstract of the United States (annual)

Bureau of Foreign and Domestic Commerce

Commerce Reports (weekly)

Foreign Commerce and Navigation of the United States (annual)

Survey of Current Business (monthly)

Trade Information Bulletins

Foreign Commerce Yearbook (annual)

National Bureau of Standards

Technical News Bulletin

Weather Bureau

Monthly Weather Review

DEPARTMENT OF JUSTICE

Annual Report of the Attorney General

DEPARTMENT OF LABOR

Annual Report of the Secretary of Labor

Bureau of Labor Statistics

Bulletins

Monthly Labor Review

DEPARTMENT OF STATE

Department of State Bulletin

Inter-American Series

Foreign Relations of the United States (annual)

Statutes at Large

Treaty Series

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

Annual Report of the Secretary of the Interior

Fish and Wild Life Service

Bulletins

Investigational Reports

Bureau of Mines

Minerals Yearbook

Bureau of Reclamation

New Reclamation Era (monthly)

National Park Service

General Publications

DISTRICT OF COLUMBIA

Annual Report of the Government of the District of Columbia

Annual Report of the Public Utilities Commission

FEDERAL SECURITY AGENCY*Office of Education*

School Life (monthly)

Public Health Service

Public Health Reports (weekly)

FEDERAL WORKS AGENCY*Public Roads Administration*

Public Roads (monthly)

SOCIAL SECURITY BOARD

Social Security Bulletin (monthly)

INTERSTATE COMMERCE COMMISSION

Annual Report

LIBRARY OF CONGRESS

Annual report of the Librarian of Congress

NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS

Annual Report with technical reports

NATIONAL ARCHIVES

Annual Report

NATIONAL MUSEUM

Annual Report

NAVY DEPARTMENT

Annual Report of the Secretary of the Navy

Nautical Almanac Office

American Ephemeris and Nautical Almanac

POST OFFICE DEPARTMENT

Annual Report of the Postmaster General

SMITHSONIAN INSTITUTION

Annual Report

TREASURY DEPARTMENT

Annual Report on the State of the Finances

Bureau of Internal Revenue

Annual Report of the Commissioner

Bureau of Mint

Annual Report of the Director

Comptroller of Currency

Annual Report

WAR DEPARTMENT

Annual Report

LIST No. 2

OFFICIAL PUBLICATIONS TO BE FURNISHED REGULARLY BY THE IRANIAN GOVERNMENT

1. Economic and Commercial Review, Ministry of Commerce.
2. Bulletin of the Banque Mellié Iran, Banque Mellié Iran, In Persian.
3. Bulletin of the Banque Mellié Iran, Banque Mellié Iran, In French.
4. Municipal Review, Municipality.
5. Police Review, Imperial Police.
6. Registration Review, Department of Registration of Documents.
7. Juridical Collection, Ministry of Justice.
8. Trade Review, Ministry of Commerce.
9. Agricultural Review, Ministry of Agriculture.
10. Customs Bulletin, Customs Administration.
11. Veterinary Review, Veterinary Division, Ministry of Agriculture.
12. Road Review, Ministry of Roads.
13. Review of Chamber of Commerce, Mr. Mass'oudi
14. Parliamentary Proceedings (Records of the Majlis), Supply Service of the Majlis.
15. Musical Review, Musical Division (Ministry of Education).
16. Educational Review, Publications Division of the Ministry of Education.
17. Yearbook and Statistics of the Ministry of Education.
18. Customs Yearbook and Statistics, Customs Administration.
19. Yearbook of Posts and Telegraphs, Ministry of Posts and Telegraphs.
20. Army Review, Ministry of War.